

Syrian Arab Republic  
Ministry of Agriculture and Agrarian Reform  
Plant Protection Directorate  
Legislation no. 21/T  
Minister of Agriculture and Agrarian Reform

Based upon the regulations of the Basic Law for State Employees No. 1 of 1985,

and based upon the regulations of Law No. 237 of 1960 organizing the activities of agricultural quarantine,

and based upon Legislative Decree No. 2590 of 1986, and based upon the regulations of Decision No.105/T of 1987 including the tasks of the Plant Protection Directorate, and based upon the proposal of the Plant Protection Directorate,

and upon the prerequisites of the public interest,

The following has been decided:

**Article 1:**

**Definitions:** The following expressions in the application of this legislation, are defined as follows

**The Country:** The Syrian Arab Republic

**The Ministry:** The Ministry of Agriculture and Agrarian Reform

**The Minister:** The Minister of Agriculture and Agrarian Reform

**The Consignment:** The agricultural consignment imported or exported or transited via one or several means of transport under one customs declaration.

**The Pest:** Every organism or any stage in its life cycle causing damage to plants or their parts or living or dead products, such as "insects", fungus, bacteria, viruses, "paraviruse", akaros/halam (spider mites), nematodes, rodents, protozoa, and other insects.

**The Plant:** Any type of plant or. its parts dead or alive, wet or dry.

**Plant Products:** Any material produced from plant origin including materials prepared synthetically in such a way that they cannot be protected from one of the various agricultural pests

**The Disease:** Any diseased state resulting from infestation by one of the above mentioned pests or what causes them.

**The Infestation:** The presence of the pest.

الجمهورية العربية السورية  
وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي  
مديرية وقاية المزروعات  
القرار رقم ٢١/ت

وزير الزراعة والإصلاح الزراعي

بناء على أحكام القانون الأساسي للعاملين في الدولة رقم ١/ لعام ١٩٨٥

وعلى أحكام القانون رقم ٢٣٧ لعام ١٩٦٠ الناظم الأعمال الحجر الصحي الزراعي

و على أحكام المرسوم التشريعي رقم ٢٥٩٠/ لعام ١٩٦٨ و على أحكام القرار رقم ١٠٥/ت لعام ١٩٨٧ المتضمن مهام مديرية الوقاية

على اقتراح مديرية الوقاية

و على مقتضيات المدسلة العامة  
يقرر ما يلي :

**مادة ١ =**

**تعريف:** يقصد بالتعابير التالية في مجال تطبيق هذا القرار المعاني المبينة بجانب كل منها:

**القطر:** الجمهورية العربية السورية.

**الوزارة:** وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي .

**الوزير:** وزير الزراعة و الإصلاح الزراعي .

**الإرسالية:** الإرسالية الزراعية الواردة أو الصادرة أو العابرة المنقولة واسطة نقل واحدة أو عدة وسائط والمشمولة ببيان جمركي واحد.

**الآفة:** كل كائن حي أو أي طور من أطواره الحية يسبب ضرراً للنبات أو أجزائه أو منتجاته الحية أم الميتة (الحشرات - الفطور - البكتريا - الفيروس - أشباه الفيروسات - الأكاروس - الحلم - النيماتودا - القوارض - البروتوزوا - وغيرها من الآفات.

**النبات:** كل نوع من النبات أو أجزائه حياً أم ميتاً طرياً أم جافاً.

**المنتجات النباتية:** كل مادة ناتجة من أصل نباتي بما في ذلك المواد التي جهزت تجهيزاً صناعياً لا يحول دون إصابتها بالآفات الزراعية المختلفة.

**المرض:** كل حالة مرضية ناتجة عن الإصابة بإحدى الآفات المذكورة أعلاه ومسبباتها المرضية.

**الإصابة:** وجود الآفة.

## Article 2

a. The agricultural consignment imported into the country will be refused entry if it is infested by one of the pests stipulated in Tables 1 and 2 which are attached to this Decision.

b. If the khabra insect is present, alive or dead.

c. If the agricultural consignment imported into the country is infested with one of the pests stipulated in Table 3 it will be allowed entry into the country in accordance with the following:

- If the infestation ratio does not exceed the ratios identified next to each one, and it is prepared for cultivation and cited in Table 3.

- If the infestation does not exceed one living insect or one of its living stages per each kilogram of the grain and the ratio of the infestation does not exceed one percent for the rest of the agricultural consignment prepared for manufacturing or consumption (excluding flour).

- If the infestation does not exceed two percent if the consignment consists of vegetables or fresh fruit.

- The insect-infested consignment within the above mentioned ratios is subject to a process of sterilization for extermination of the infesting pest prior to allowing its use under the supervision of Agricultural Quarantine excluding vegetables and fresh fruit.

- Flour imported for consumption is subject to the following ratios:

### Flour

- A consignment of imported flour will be allowed entry if the ration of living insect infestation or mites (halam) or various stages (egg -larva -pupa - adult) does not exceed in its entirety. 15 living insects per 50 kilograms (the weight of each sack) and is subject to sterilisation and extermination of the infesting insects.

- If the percentage exceeds 15 living insects and 5 dead insects or any of their stages in one sack (50 kilograms) then the consignment is refused.

- Exempted from these ratios are imported consignments, such as seeds, for the State according to specific agricultural health conditions prepared with the knowledge of the Ministry and subject to all applicable inspections.

- The importer should bear all costs resulting from transport and sterilization of the consignment on behalf of the requesting party.

## مادة ٢ =

أ- ترفض الإرسالية الزراعية الواردة إلى القطر إذا كانت مصابة بإحدى الآفات المنصوص عليها في الجدولين ١ و ٢ الملحقين بهذا القرار.

ب- إذا وجدت بها حشرة الخابرة حية أو ميتة.

ج- إذا كانت الإرسالية الزراعية الواردة إلى القطر مصابة بإحدى الآفات المنصوص عليها في الجدول رقم ٣/ الملحق بهذه القرارات فيسمح بإدخالها وفق ما يلي:

- إذا كانت نسبة الإصابة لا تزيد عن النسب المحددة بجانب كل منها وكانت معدة للزراعة والمذكورة في الجدول رقم ٣/.

- إذا كانت الإصابة لا تزيد عن حشرة حية أو أحد أطوارها الحية في الكيلو غرام الواحد من الحبوب وبنسبة ١ % لبقية الإرساليات اعية المعدة للتصنيع أو الاستهلاك (عدا الدقيق).

- إذا كانت نسبة الإصابة لا تزيد عن ٢ % إذا كانت خضاراً أو فواكه طازجة.

- وتخضع الإرسالية المصابة بالحشرات ضمن النسب المذكورة آنفاً لعمليات التعقيم لإبادة ما فيها من إصابة قبل وضعها في الاستخدام بإشراف الحجر الصحي الزراعي باستثناء الخضار والفواكه الطازجة.

- أما الدقيق المستورد للاستهلاك فتطبق عليه النسب التالية:

### الدقيق:

- يسمح بدخول الإرسالية الواردة من الدقيق إذا كانت نسبة الإصابة بالحشرات الحية أو الحلم أو أطوارها المختلفة (بيضة - يرقة - حورية - عذراء) لا تزيد بمجموعها عن ١٥ حشرة حية في الخمسين كيلو غرام (وزن الكيس) وتخضع لتعقيمها وإبادة ما بها.

- أما إذا زادت النسبة عن ١٥/ حشرة حية وخمس حشرات ميتة أو أي طور من أطوارها في الكيس (٥٠ كغ) ترفض الإرسالية.

- يستثنى من النسب الإرساليات المستوردة لصالح الدولة كبنار وفق شروط صحية زراعية خاصة موضوعة بمعرفة الوزارة، وتخضع لكافة الفحوصات المعمول بها.

- يتحمل المستورد جميع النفقات والاعباء المترتبة على نقل و تعقيم الإرسالية للجهة التي قامت بها.

- If the consignment appears infected with a pest not listed in the attached Tables 1, 2 or 3 the final decision on introduction or rejection will be within the purview of the Technical Committee mentioned In Article 3 of this Decision in accordance with the importance and seriousness of the infestation.

### Article 3

a. A permanent technical committee for agricultural quarantine is formed, presided over by a deputy minister and members of the following:

- Director of Agricultural Scientific Research
- Director of Agricultural Affairs
- Director of Plant Protection
- Head of the Plant Protection Research Department
- Head of the Agricultural Quarantine Department
- Head of the Control Department

The Committee will make use of the expertise of concern specialists.

B. The task of the Committee is to handle the provisional states and the problematic cases in interpretation of regulations and tables of agricultural quarantine and cases, which are not directly interpretable.

### Article 4

The Documents accompanying the imported agricultural consignments should be as follows:

a. A certificate of origin issued by official institutions in the country of origin and authorized accordingly.

b. an agricultural health certificate issued by an official institution in the country of origin and compatible with the international model adopted in the Rome Treaty for Plant Protection of 1951 and its amendments and should be authorised by that institution in addition to being authorised by the Syrian mission in the country of origin or by its representatives in implementing the regulations of Article 1 of Legislative Decree No. 49 of 1977 and its amendments.

- The certificate should mention that the consignment is free of viral diseases, if it is intended for cultivation and free of the pests identified in the import license.

The certificate will be rejected if it is written more than 15 days before shipment.

- إذا تبين أن الإرسالية مصابة بأفة غير مدرجة في الجداول المرفقة رقم (١ - ٢ - ٣) فإن البت بإدخالها أو منعها يكون من صلاحية اللجنة الفنية المذكورة في المادة ٣/ من هذا القرار وفقاً لأهميتها ومدى خطورتها .

### مادة ٣ =

أ- تشكل لجنة فنية دائمة للحجر الصحي الزراعي برئاسة السيد معاون الوزير وعضوية كل من السادة:

- مدير البحوث العلمية الزراعية
- مدير الشؤون الزراعية
- مدير وقاية المزروعات
- رئيس قسم بحوث وقاية النبات
- رئيس قسم الحجر الصحي الزراعي
- رئيس قسم المكافحات

وتستعين اللجنة بمن تراه مناسباً من أصحاب الاختصاص.

ب- مهمة اللجنة: معالجة الحالات الطارئة والاشكالات في تفسير أنظمة و جداول الحجر الصحي الزراعي والحالات التي لا تنص عليها تلك الجداول بشكل مباشر.

### مادة ٤ =

تحدد الوثائق التي ترافق الإرساليات الزراعية المستوردة بما يلي :

أ- شهادة منشأ صادرة عن الجهة الرسمية المعتمدة في بلد المنشأ ومصنفة أصولاً.

ب- شهادة صحية زراعية صادرة عن الجهات الرسمية المعتمدة في المنشأ ومطابقة للنموذج الدولي المعتمد في اتفاقية روما لوقاية النبات لعام ١٩٥١ وتعديلاتها ومصدقة من تلك الجهة إضافة إلى تصديقها من البعثة السورية في بلد المنشأ أو من يقوم مقامها تنفيذاً لأحكام المادة الأولى من المرسوم التشريعي رقم ٤٩ لعام ١٩٧٧ وتعديلاته.

- ويجب النص في الشهادة على خلو الإرسالية من الأمراض الفيروسية إذا كانت معدة للزراعة ومن الآفات التي يحددها ترخيص الاستيراد.

- ترفض الشهادة إذا كانت محررة قبل بدء الشحن بمدة تزيد عن خمسة عشر يوماً.

- A copy of the original certificate produced within the country will not be accepted unless the statement *According to the Original* is issued by the same institution, which issues the document.

- In case of difficulty or delay in obtaining the original certificate it will be possible to accept the second copy of the original certificate or a copy in accordance with the certificate of origin if it is authorised by an official institution which issued it and by the Syrian mission or its representatives in the country of origin.

#### Article 5

No exemptions or exceptions from provision of the documents will apply to any infested agricultural consignment.

#### Article 6

The prerequisite for the imported, transited, or exported consignments and the resulting procedures and treatments are defined as follows:

##### Firstly: imported consignments

a. Each agricultural consignment should be accompanied by a certificate of origin and a health certificate from relevant official authorities in the country of origin testifying that it is free of pests and harmful diseases.

b. Agricultural consignments not intended for multiplication or cultivation are exempt from provision of a health certificate if in the possession of travelers on condition that its weight does not exceed 20 kilograms of vegetables and fruits if coming from (contiguous) neighboring countries, and they should be presented to agricultural quarantine for verification of its health. Certificates from other origins will not be exempted.

c. Material imported into the country exceeding 20 kilograms will not be allowed entry, mentioned in Paragraph B in Item One from Article 6, unless it is accompanied by the necessary documents for the imported agricultural consignment.

d. All agricultural products processed in a manner that renders it no longer a plant or a part of a plant or one of its products, and protects it through roasting, cooking, or preservation in brine or sulfuric solution, are exempted from provision of the agricultural health certificate.

- لا تقبل صورة عن الشهادة الأصلية المستخرجة في القطر لأن عبارة (طبق الاصل) تصدر عن الجهة التي أصدرت الوثيقة.

- في حال تعذر أو تأخر الحصول على الشهادة الأصلية يمكن قبول النسخة الثانية عن الشهادة الأصلية أو صورة طبق الاصل إذا كانت مصدقة من الجهة الرسمية التي أصدرتها ومن البعثة السورية في بلد المنشأ أو من يقوم مقامها.

#### مادة ٥ =

لا ينطبق الاعفاء أو الاستثناء من تقديم الثبوتيات على أية إرسالية زراعية مصابة.

#### مادة ٦ =

الشروط المطلوب توفرها في الإرساليات الزراعية الواردة والعبارة والصادرة والإجراءات والمعاملات التي تتبع بشأنها كما يلي:  
أولاً: الإرساليات الواردة:

أ- يجب أن ترفق كل إرسالية زراعية واردة بشهادة منشأ وبشهادة صحية من الدوائر الرسمية المختصة في موطنها الأصلي تنص على سلامتها من الآفات والأمراض الضارة.

ب- تعفى من الشهادة الصحية الزراعية الإرسالية غير المعدة للزراعة أو التكاثر إذا كانت خاصة بالمسافرين وبصحبهم شريطة أن لا يزيد وزنها عن ٢٠ كغ من الخضار والفواكه إذا كان منشؤها من البلدان المجاورة (الملاصقة) للقطر، ويجب عرضها على الحجر الصحي الزراعي للتأكد من سلامتها. ولا تعفى من الشهادات إذا كانت منشأ آخر.

ج- لا يسمح بإدخال المواد الواردة إلى القطر والتي تزيد كميتها عن عشرين كيلو غرام والواردة في الفقرة ب/ من البند أولاً من المادة ٦/ إلا إذا كانت مرفقة بالثبوتيات المطلوبة للإرسالية الزراعية الواردة.

د- تعفى من الشهادة الصحية الزراعية جميع المنتجات الزراعية المحولة بطريقة تخرجها عن كونها نباتاً أو جزءاً منه أو من منتجاته وتحول دون اصابتها مثل المواد المحمصّة أو المطبوخة أو المحفوظة في ماء مملح أو مكبرت.

e. The importing or conveying parties or their representatives must provide the Agricultural Quarantine Bureau, within 36 hours of arrival of the agricultural consignment, with a declaration authorized by them regarding this consignment including all the details in terms of its kind, class, quantity, trade mark and its other specifications. The Agricultural Quarantine staff retain the right to examine the consignment immediately upon its arrival and decide upon the necessary procedures, even if the importer does not so request.

f. All the consignments in need of sterilization should be sterilized at once.

g. Consignments refused entry into the country should be re-exported by their importer within five days of notification. In this case, all the measures which prevent release into the country are taken within the above mentioned period and the consignment is destroyed, unless it is re-exported within the predetermined period, based upon the recommendation of the Plant Protection Directorate. If there is any danger of infection of the plants by the presence of the refused consignment, the Minister has the right to order its expulsion before the termination of the predetermined period, otherwise it will be destroyed. The parties concerned will be informed of these actions.

#### h. The introduced agricultural consignments.

The following procedures are followed:

##### 1. Consignments cleared at the arrival point:

a. The Agricultural Quarantine staff will inspect the introduced agricultural consignment at the first point of arrival, and if it is found to be free of pests it will be allowed entry into the country. Its documents will be withdrawn and recorded as an introduced consignment if there is no need for laboratory analysis.

b. If the consignment requires laboratory examination, the quarantine staff at the point of entry will take random samples and send them to the laboratory. The consignment will not be released until the results of the analysis appear and certify that it is free from any infestation.

2. Procedures for consignments accompanied to internal customs centers are as follows:

هـ- على جميع الجهات المستوردة أو الناقلة أو من يمثلها أن تقدم لمكتب الحجر الزراعي المختص خلال ست وثلاثين ساعة من وصول الإرسالية الزراعية بياناً معتمداً منها عن هذه الإرسالية يتضمن جميع التفاصيل الخاصة بها من حيث نوعها وصفها وكميتها وعلاماتها المميزة وباقي مواصفاتها ويجوز لموظفي الحجر الزراعي فحص الإرسالية فور وصولها وتقرير ما يجب اتخاذه بشأنها ولو لم يتقدم مستوردها بطلب لفحصها .

و- تخضع الإرساليات التي تقرر تطهيرها للتطهير فوراً.

ز- الإرساليات التي يرفض دخولها إلى القطر يعاد تصديرها بواسطة مستوردها على أن يتم ذلك خلال خمسة أيام من تاريخ إخطاره، وفي هذه الحالة تتخذ جميع الاحتياطات الكفيلة بمنع تسرب الآفة إلى القطر خلال المدة السالفة الذكر وتتلغ الإرسالية إذا لم يتم تصديرها خلال المدة المحددة ما لم يصدر تمديد من الوزير لهذه المدة بناء على اقتراح مديرية وقاية المزروعات، وإذا كان ثمة خطر على المزروعات من بقاء الإرسالية المرفوضة في البلاد فللوزير الحق أن يأمر باخراج الإرسالية قبل انتهاء المدة المحددة والاجرى اتلافها وإعلام الجهات المختصة بذلك .

#### ح- الإرساليات الزراعية الواردة:

تتخذ الإجراءات التالية:

##### 1- الإرساليات التي يجري تخليصها في منفذ الوصول:

أ- يجري الكشف على الإرسالية الزراعية الواردة في أول منفذ حدودي تصل إليه من قبل عناصر الحجر الصحي الزراعي وفي حال ثبوت سلامتها يسمح لها بالدخول إلى القطر وتسحب ثبوتياتها وتسجل كإرسالية واردة وهذا في حال كونها لا تحتاج إلى فحص مخبري.

ب- إذا كانت الإرسالية تحتاج إلى فحص مخبري فيقوم عناصر الحجر في هذا المركز بسحب عينات عشوائية أصولية وإرسالها إلى المخبر المختص ولا يفرج عن الإرسالية إلا بعد ظهور نتيجة الفحص المخبري و ثبوت سلامتها.

##### 2- الإرساليات التي يجري ترقيتها إلى أمانة جمركية داخلية فيتبع

الآتي:

a. In accordance with the above mentioned Paragraph A, the Agricultural Quarantine staff will inspect the consignment at the first arrival point and will write on the transfer statement *Inspected and attached accompanying certificates withdrawn and registered as an introduced consignment*. In this case, it will not be again registered at the Agricultural Quarantine Center to which it is transferred and in which it will be cleared in order to avoid duplication. But its staff will complete the necessary procedures for its release.

b. If the consignment requires laboratory inspection or examination, the above mentioned Paragraph B will be applied and on the dispatching letter the name of the center in which the clearance will be done will be recorded in order that the results of the laboratory examination are sent to in order to save time and ensure good and systematic processing of the work. The consignment will not be released until the results of the laboratory analysis appear and certify that it is free from any infestation.

#### Parcels:

It is exclusively permitted for official and scientific parties, upon prior approval from the Ministry, to import agricultural consignments by parcel, on condition that they will be subject to examination by Agricultural Quarantine according to practice.

#### Secondly: Transited Consignments:

Cross the country to another country or are discharged at ports, airports, and customs centers on the borders for re-export or for storage in free zones.

#### Transited consignments are handled as follows:

a. They are exempt from prior licensing and agricultural certificates and inspections or examinations'

b. Contrary to the above mentioned paragraph A, the following rules should be adhered to:

1. When transited consignments are discharged at one of the border customs centers, they will be examined. If they are found to be infested by a pest prohibited from entering the country they will be permitted to leave the country immediately on a means of transport sealed after all necessary precautions for prevention of pest release during the crossing.

2. If the transited consignment is discharged in a free zone within the country, the quarantine staff must examine it before discharging it, and if he finds a prohibited infestation the consignment should be immediately expelled from the country. In all cases the necessary measures should be taken to prohibit pest release from the transited consignments.

أ- يجري تطبيق أحكام الفقرة /أ/ المشار إليها أعلاه من قبل عناصر الحجر الصحي الزراعي في أول مركز وصلت إليه الإرسالية ويدون على بيان الترفيق (جرى الكشف من قبلنا و تم سحب الثبوتيات المرافقة للإرسالية وسجلت لدينا كإرسالية وارادة). وفي هذه الحالة لا تسجل ثانية لدى مركز الحجر الصحي الزراعي الذي رفقت إليه تلك الإرسالية والذي سيتم تخليصها فيه منعاً للازدواجية وإنما يقوم عناصره باستكمال بقية الإجراءات اللازمة للافراج عنها.

ب- إذا كانت الإرسالية تحتاج إلى فحص مخبري فتطبق عليها أحكام الفقرة /ب/ الأنفة الذكر ويدون في كتاب ارسال العينة اسم المركز الذي سيتم التخليص فيه كي ترسل نتيجة الفحص المخبري إليه اختصاراً للوقت وضماناً لحسن سير العمل وانتظامه ولا يفرج عنها إلا بعد ظهور نتيجة الفحص المخبري وثبوت سلامتها.

#### الطرد البريدية:

يسمح فقط للجهات الرسمية والعلمية الحاصلة على موافقة مسبقة من الوزارة باستيراد ارسالياتها الزراعية بواسطة الطرود البريدية شريطة أن تخضع للفحص من قبل الحجر الصحي الزراعي أصولاً .

#### ثانياً : الإرساليات العابرة :

هي التي تعبر أراضي القطر من بلد إلى آخر أو التي تفرغ في الموانئ والمطارات والمراكز الجمركية على الحدود لإعادة تصديرها أو التي يراد تخزينها في المناطق الحرة.

#### يراعى في الإرساليات العابرة ما يلي:

أ- تعفى من الترخيص المسبق ومن الشهادات الزراعية ومن الفحص.

ب- خلافاً لما جاء في الفقرة /أ/ المذكورة أعلاه يتبع ما يلي:

١ عندما يجري تفريغ الإرساليات العابرة في أحد مراكز الحدود الجمركية يجري فحصها فإذا وجدت مصابة بأفة ممنوع دخولها يسمح لها بالعبور الفوري إلى خارج البلاد بحيث تحمل الإرسالية على وسيلة النقل وتختتم بعد أخذ جميع الاحتياطات لمنع تسرب الآفة أثناء العبور.

٢ إذا جرى تفريغ الإرسالية العابرة في المناطق الحرة الواقعة داخل القطر فإنه يتوجب على موظف الحجر فحصها قبل تفريغها فإذا وجد بها إصابة ممنوعة فإنه يتوجب اخراجها فوراً من البلاد وفي جميع الأحوال تتخذ كافة الضمانات اللازمة لمنع تسرب الآفة من الإرساليات العابرة.

3. It is strictly prohibited to open or discharge transited consignments during transit of the country, except in the presence of Agricultural Quarantine staff and the transited means of transport should cross the country as quickly as possible and within the predetermined period.

4. The Quarantine staff of the first point of arrival must indicate the statement and register them and advise the exit point of these goods.

### Thirdly, exported consignments

a. Those wishing to export an agricultural consignment must submit an application on a specified form to the concerned Agricultural Quarantine bureau on condition that a separate application for each commodity be submitted. One application is enough for the consignment including more than one commodity if all commodities are intended for one destination and the addressee is one person. Agricultural consignments not intended for multiplication and not exceeding 20 kilograms in weight are exempt from submission of an application provided that they are inspected by the relevant staff member of the Quarantine Authority prior to shipment.

b. Each consignment licensed for export will be issued an agricultural health certificate according to the model adopted by the International Agreement on Plant Protection of 1951 and its amendments, taking into consideration the specific provisions required by agricultural quarantine regulations applied in the importing country. The interval between issuance of the certificate and export of the goods should not exceed two weeks. Otherwise the analysis procedures will be annulled and a new certificate for export of the consignment obtained.

c. If the exporter desires to change the destination of the consignment he must notify the concerned Agricultural Quarantine Center within an adequate period of time prior to shipping in order to complement the procedures requested by the new importing country and provide the necessary agricultural health certificate.

### Article 7

It is prohibited to introduce date palms or its parts either transplants or seedlings or dates, pits, palm fibers, or palm branches stripped of leaves introduced or transited from Maghreb countries or adjacent countries, or from any country known to be infected with "Bayoud" disease caused by the fungus *Fusarium oxysporum*.

٣ يمنع منعاً باتاً فتح أو تفريغ الإرساليات العابرة أثناء اجتيازها أراضي القطر إلا بوجود موظفي الحجر الزراعي، وعلى وسائل النقل العابرة اجتياز أراضي القطر في أسرع وقت ممكن وضمن المدة المحددة.

٤ على موظفي الحجر في مركز الدخول الأول تأشير البيانات وتسجيلها لديه وإعلام مركز الخروج عن هذه البضاعة.

### ثالثاً : الإرساليات الصادرة :

أ- على كل من يرغب في تصدير إرسالية زراعية أن يتقدم إلى مركز الحجر الصحي الزراعي المختص بطلب وفقاً للنموذج الخاص بذلك، على أن يقدم طلباً مستقلاً لكل صنف من الأصناف المطلوب تصديرها على حدة و يجوز تقديم طلب واحد للإرسالية التي تشتمل على أكثر من نوع أو صنف إذا كانت جميعها مصدرة إلى جهة واحدة وكان المرسل إليه شخص واحد و تعفى من شرط تقديم هذه الطلبات الإرساليات الزراعية غير المعدة للاكثار والتي لا يزيد وزنها عن عشرين كيلو غرام شرط عرضها على موظف الحجر المختص قبل الشحن.

ب- كل إرسالية يصرح بتصديرها تعطى شهادة صحية زراعية وفق النموذج المعتمد بالاتفاقية الدولية لوقاية النبات لعام ١٩٥١ وتعديلاتها مع مراعاة الاشتراطات الخاصة التي تتطلبها أنظمة الحجر الزراعي في البلد المستورد، ويجب ألا تزيد المدة الفاصلة ما بين تاريخ منح الشهادة وتاريخ تصدير البضاعة عن مدة أسبوعين وإلا اعتبرت إجراءات الفحص باطلة وتوجب الحصول على شهادة جديدة لتصدير الإرسالية.

ج- إذا أراد المصدر تغيير الجهة المرسل إليها الإرسالية وجب عليه إخطار مركز الحجر الصحي الزراعي المختص بذلك قبل أن يتم الشحن بمدة كافية ليتسنى استكمال الاشتراطات التي تتطلبها الدولة المستوردة الجديدة وإعطاؤها الشهادة الصحية الزراعية اللازمة.

### مادة ٧ =

يحظر إدخال نباتات نخيل البلح أو أجزائها سواء الفسائل أو الخلفات أو التمور أو النواة أو السعف أو الألياف أو جريد النخيل (الواردة أو العابرة من دول المغرب العربي أو البلاد المجاورة للمغرب العربي أو أي دولة ثبت وجود إصابة بمرض البيوض المتسبب عن الفطر *Fusarium oxysporum* أو العابرة منها)

## Article 8

It is prohibited to introduce the following:

- soil
- live agricultural pests in any stage
- residues of plant materials consumed on airplanes, ships, trains and others
- Bacterial, fungal or micro-organic cultures harmful to plants.
- natural organic fertilizers.
- the agricultural consignment intended for cultivation, if mixed with soil or other prohibited materials difficult to separate.
- license for importing prohibited material is prohibited except for specialized scientific institutions on the condition that prior approval from the Ministry is obtained and the guidelines are adhered to.

## Article 9

- It is absolutely prohibited to introduce soil and organic fertilizers either in the form of shipment or around the roots or in any state excluding the samples and specimens introduced for analysis and museums or laboratories, provided that prior approval from the Ministry is obtained, ensuring that it be free from agricultural pests according to a formal document issued in the country of origin, excluding organic fertilizers (compost), provided it is proved they are free of agricultural pests.
- Introducing seed samples, live insects, micro-organisms, or the like, intended for biological control and other useful applications is subject to prior approval by the Ministry based upon the suggestion of the Specialized Technical Committee.

## Article 10

The cost of all procedures undertaken relative to this law and its executive legislations are to be paid by the concerned person.

The Quarantine Department is not responsible for the procedures whether implemented at the request of the concerned party or whether carried out by the concerned department for the sake of public safety.

## General Rules

### Article 11

Penalties and fines stipulated in Law No. 237 of 1960 and its executive legislations are applied to those who contravene the provisions of this legislation

## مادة ٨ =

يحظر إدخال ما هو مبيّن أدناه:

- التربة الزراعية
- الآفات الزراعية الحية في جميع أطوارها.
- فضلات المواد النباتية المتبقية من استهلاك الطائرات والبواخر والقطارات وغيرها.
- مستبتات البكتريا والفطريات والكائنات الحية الضارة بالنبات.
- الأسمدة العضوية الطبيعية.
- الإرساليات الزراعية الواردة للزراعة إذا اختلطت بها تربة زراعية أو مواد أخرى ممنوعة يصعب فصلها.
- لا يجوز منح إجازة استيراد للمواد المحظورة إلا للهيئات العلمية المختصة شريطة أخذ موافقة مسبقة من الوزارة والتقيّد بتعليماتها.

## مادة ٩ =

- يمنع منعاً باتاً دخول التربة الزراعية والأسمدة العضوية سواء أكانت بشحنات أو حول جذور النبات أو بأي حالة من الحالات. ويستثنى من ذلك العينات والنماذج التي ترد من أجل التحليل أو المتاحف أو المختبرات شريطة أخذ موافقة الوزارة المسبقة وضمنان خلوها من الآفات الزراعية بموجب وثيقة أصولية من الجهة الرسمية في بلد المنشأ ويستثنى منها المخضبات العضوية (كومبوست) شريطة إثبات أنها معقمة وخالية من جميع الآفات الزراعية.
- يخضع إدخال عينات من البذار والحشرات الحية أو الكائنات الدقيقة أو ما يماثلها والمخصصة لأغراض مكافحة الحيوبيّة لاستعمالات النافعة الأخرى لموافقة مسبقة من الوزارة بناءً على اقتراح اللجنة الفنية المختصة.

## مادة ١٠ =

جميع الإجراءات التي تم تطبيقها لهذا القانون والقرارات المنفذة له تكون نفقاتها على عاتق صاحب العلاقة ودون أن تتحمل دوائر الحجر أي مسؤولية مالية من جراء ذلك سواء جرى تنفيذها بناءً على طلب صاحب العلاقة أو قامت بها دوائر الحجر من تلقاء نفسها ولتقتضيات المصلحة.

## أحكام عامة

### مادة ١١ =

تطبق بحق المخالفين لأحكام هذا القرار العقوبات والغرامات المنصوص عليها بالقانون رقم ٢٣٧/ لعام ١٩٦٠ والقرارات المنفذة له.

**Article 12**

All the provisions of other Decisions contradicting this Decision are annulled

**Article 13**

This Decision is published and those responsible for its implementation are hereby informed.

Damascus, 12/8/1991

Minister of Agriculture and Agrarian Reform

Mohamed Ghash

**مادة ١٢ =**

تلغى كافة الأحكام المخالفة لهذا القرار والواردة في قرارات أخرى.

**مادة ١٣ =**

ينشر هذا القرار ويبلغ من يلزم لتنفيذه.

دمشق في ١٢/٨/١٩٩١.

وزير الزراعة و الإصلاح الزراعي

محمد غباش